

UNIDAD Y MULTIPLICIDAD:
TRAMAS DEL HISPANISMO ACTUAL

VIII Congreso Argentino de Hispanistas

Edición a cargo de
Mariana Genoud de Fourcade y Gladys Granata de Egües
Colaboradora: Carolina Cruz

III

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE HISPANISTAS

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
MENDOZA – ARGENTINA
21, 22, 23 y 24 de mayo de 2007

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
AUTORIDADES

Rectora: *Dra. María Victoria Gómez de Erice*
Vicerrector: *Ing. Agr. Arturo Somoza*
Secretaria Académica: *Mgter. Estela Zalba*

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
AUTORIDADES

Decano: *Dr. Adolfo Omar Cueto*
Vicedecana: *Prof. Mariana Genoud de Fourcade*
Secretaria Académica: *Prof. Adriana Aída García*
Secretario de Asuntos Estudiantiles y Acción Social: *Prof. Néstor Gerardo Chiapetta*
Secretario de Gestión: *Dr. Raúl Alejandro Mikkan*
Secretaria de Posgrado: *Dra. Ana Amelia Álvarez*
Secretaria de Extensión: *Prof. Matilde Tejedor*
Director Económico Financiero: *Cont. Pablo Garay*

ASOCIACIÓN ARGENTINA DE HISPANISTAS
COMISIÓN DIRECTIVA

Miembro de honor: Ana María Barrenechea
Comité Coordinador de Relaciones Internacionales:
Emilia de Zuleta - Melchora Romanos - Lila Perrén de Velasco - Gloria Chicote
Presidente
Mariana Genoud de Fourcade
Vicepresidentes
César Quiroga Salcedo - Juan Diego Vila
Secretaria
Gladys Granata de Egües
Vocales: *Nilda Flawiá de Fernández - Laura Scarano - Leonardo Funes - Raquel Macciuci*

COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA

Presidente: *Mariana Genoud de Fourcade*
Vicepresidente: *Gladys Granata de Egües*
Asesoras académicas: - *Luz Arrigoni de Allamand - María Badui de Zogbi - Gladys Lizabe - Florencia Ferreira de Cassone - Hilda Puiatti de Gómez - Liliana Cubo de Severino - Marta Elena Castellino - María Isabel Báez - Magdalena Nállim.*

En el Comité de selección de los trabajos que integran este volumen han colaborado con la Comisión Directiva de la AAH y la Comisión Local Organizadora, los siguientes investigadores.

Luis Emilio Abraham
Mabel Agresti
María Soledad Alonso de Rúffolo
Luz María Arrigoni de Allamand
Viviana Bosio
Martín José Ciordia
Julia D'Onofrio
Florencia Ferreira de Cassone
Aída Elisa González Ortiz
Teresa Herraiz de Tresca.
Janice A. Jaffe
Julia María Labrador Ben
Gladys Lizabe
Claudio Maíz
Leonor Estela Marra de Acebedo
Hebe Molina

Nélida Moreno
Gabriel del Moral
Magdalena Ercilia Nállim
Carmen Josefina Pagnotta
Lila Perrén de Velasco
Silvina Ferrero de Roncaglia
María del Carmen Porrúa
Germán Prósperi
Hilda Puiatti
Carolina Sacerdote
Dolly Sales de Nasser
Néstor Tkaczek
Fabiana Inés Varela
Lilian Vigo
María A. Zandanel de González
Víctor Gustavo Zonana

LA ASOCIACIÓN ARGENTINA DE HISPANISTAS Y LA
COMISIÓN LOCAL ORGANIZADORA EXPRESAN SU
RECONOCIMIENTO A LAS SIGUIENTES ENTIDADES,
CUYA GENEROSA COLABORACIÓN HA HECHO POSIBLE
LA REALIZACIÓN DEL VIII CONGRESO ARGENTINO DE
HISPANISTAS Y ESTA PUBLICACIÓN:

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO- FACULTAD DE FILOSOFÍA Y
LETRAS

OFICINA CULTURAL DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN LA
ARGENTINA

CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA EN MENDOZA - OSDE

FONCYT - CONICET

ÍNDICE

Genoud de Fourcade, Mariana.

Unidad y Multiplicidad, tramas del hispanismo actual: VIII Congreso Argentino de Hispanistas / Mariana
Genoud de Fourcade y Gladys Granata de Egües.-1ª ed.- Mendoza: Zeta Editores, 2009.

1578 p.; 23x16 cm.

ISBN 978-987-9126-58-5

1. Ciencias Sociales. I. Granata de Egües, Gladys II. Título
CDD 301

ÍNDICE

MORENO, NÉLIDA – RAMALLO, MARÍA DEL ROSARIO. Español de Mendoza: en busca del emisor.....	13
MOSQUEDA, ANA MARÍA – TOSI, CAROLINA. Marcas y omisiones en la corrección de textos académicos.....	22
MUÑOZ, NORA – MUSCI, MÓNICA. Peculiaridades gramaticales en el español de Santa Cruz: uso no canónico de verbos y adjetivos.....	30
MUÑOZ, LUCÍA ISABEL. La picaresca latinoamericana. Una relectura de <i>Eva Luna</i>	36
MUSCI, MÓNICA. Las metáforas sobre la Guerra Civil en los aniversarios del diario <i>El País</i>	44
NACIFF, MARCELA. <i>El vano ayer</i> ; o cómo la memoria histórica se manifiesta en los distintos tipos y voces textuales.....	51
NÁLLIM, MAGDALENA. La picaresca del siglo XVII: el caso de la Garduña de Sevilla.....	56
NASCIMENTO, MAGNÓLIA BRASIL BARBOSA DO. El lugar de la literatura en el aprendizaje de E/LE, en Brasil.....	62
NASIF, MÓNICA. La isla como lugar de maravillas en los libros de caballerías castellanos.....	68
ORELLANO DE MARRA, VERÓNICA. Tres conceptualizaciones acerca de piqueteros y ambientalistas en la lengua de los medios.....	75
ORSI, LAURA. Entre el hablar y el decir qué se habla. Los inmigrantes chilenos en Bahía Blanca: rasgos lingüísticos y valoraciones.....	83
ORTALE, MARÍA CELINA. 1875, un año clave en la producción de José Hernández.....	88
ORTIZ RODRÍGUEZ, MAYRA. Representación y confluencia social en los dos últimos períodos dramáticos de Lope de Vega.....	97
PÁEZ DE LA TORRE, SONIA. Cruces entre oralidad y escritura. Las representaciones de un mundo escindido en <i>La Guaracha del Macho Camacho</i> , de Luis Rafael Sánchez.....	104
PAGNOTTA, JOSEFINA. La polimetría y la organización dramática de la comedia palatina de Tirso de Molina.....	110
PAÍS, GABRIELA. <i>Proverbios y cantares</i> de Antonio Machado: tradición popular andaluza y virtualidad oral. Las transformaciones sobre el inconsciente colectivo.....	117
PARODI, ALICIA. La otra melancolía de don Quijote, ahora en clave cristiana.....	125
PATRUNO, LUIGI. Cruces de la memoria en la <i>Bahía de Guánica</i> . Crónica de Edgardo Rodríguez Juliá.....	132
PAVÓN, MARÍA CECILIA. Diversidad lingüística y discursiva en relación a significaciones culturales y sociales en el <i>Retrato de la Lozana</i> andaluza de Francisco Delicado.....	137

PEDICONE DE PARELLADA, ELENA – MOZZONI, VALERIA. Los Bartleby del Quijote, a propósito de un texto de Enrique Vila-Matas.....	143
PERALTA, JORGE. Configuraciones y desfiguraciones de la memoria <i>Invenções del Recuerdo</i> de Silvina Ocampo.....	150
PERRÉN DE VELASCO, LILA. La "mujer indeterminada" en el teatro de Manuela Reina.....	157
PERRERO DE RONCAGLIA, SILVINA. América y Europa: pasado y presente en la ficción de lo imposible.....	164
PESSI, MARÍA SOLEDAD. Las lenguas de prestigio en la publicidad en español bonaerense. (Fines del siglo XIX y principios del siglo XX).....	170
PETRUCCELLI, MARÍA ROSA. El mundo oriental en <i>Palmerín y Primaleón</i> : correspondencias y confrontaciones.....	179
PIERINI, MARGARITA. Discursos enmarcados: voz femenina y condicionamiento social..	188
PINEDA, CARLOS. Metafísica, absurdo y humor negro en "Cirugía psíquica de la extirpación" de Macedonio Fernández.....	196
PORRÚA, MARÍA DEL CARMEN. Afinidades literarias: José Ángel Valente / Juan Goytisolo.....	204
PRÓSPERI, GERMÁN. Literatura, ejemplo, afectos. <i>Laura y Julio</i> , de Juan José Millás.....	212
PUPPO, MARÍA LUCÍA. Eros urbano: lectura de tres poemarios recientes de Diana Bellessi, Tamara Kamenszain y Lila Zemborain.....	219
QUADRELLI, LAURA. Poesía y filosofía en Miguel de Unamuno. Razón e inmortalidad en torno al simbolismo del mito de Prometeo.....	225
QUIROGA SALCEDO, CÉSAR - LLUL OFFENBECK, GABRIELA. El telar y sus tramas. Una mirada a través de diccionarios y léxicos.....	230
RAGGIO, MARCELA. La poética de Rodolfo Wilcock a través de su poesía del '40.....	237
RAMADORI, ALICIA. Elaboración artística del discurso proverbial en el <i>Libro de Buen Amor</i>	244
REBAQUE, MARTA ELENA. De poetas y de tontos. (Los tontos del cine mudo en la lírica de Rafael Alberti).....	251
REIS, LIVIA. Por uma aventura intelectual de integraçao: Brasil, América Hispánica: diálogos intelectuais.....	258
REYES CELEDÓN, ESTEBAN. ¿Quién es Alonso Quijano?.....	262
RIVERO TAPIA, ISIDRO - LLUL OFFENBECK, GABRIELA. Dispersión geográfica en los términos referidos a la telería andina.....	267
RODRIGUEZ TEMPERLEY, MARÍA MERCEDES. Editar impresos del siglo XVI: palabras e imágenes.....	276
ROMÁN MEDINA, GISELLE. <i>Las tribulaciones de Jonás</i> y <i>El entierro de Cortijo</i> de Rodríguez Juliá: aproximaciones cronísticas a la novelaría de la gran familia puertorriqueña.....	285
ROSSI, GERMÁN PABLO. El repertorio hispánico e hispanoamericano de música antigua en la producción discográfica del Conjunto Música Ficta de Buenos Aires.....	290

SACERDOTE, CAROLINA ANA. Configuración del imaginario popular argentino posmoderno a través de la detección y posterior descripción de neologismos.....	298
SALES DE NASSER, DOLLY. La poética de Jorgelina Loubet.....	305
SÁNCHEZ, MARIELA. Entre el rumor y la confidencia. La concepción de la memoria de la Guerra Civil española en <i>Los girasoles ciegos</i> , de Alberto Méndez.....	312
SANTIAGO, OLGA BEATRIZ. Las letras del barroco hispanoamericano desde la polémica hispano-criolla.....	318
SAURA, NORMA. Jardiel en el cine argentino.....	326
SEÑORENA, ANA LIS. <i>Vil & Vil (La gata parida)</i> de Juan Filloy y el arte de narrar.....	332
SEPÚLVEDA, SANDRA. <i>El corazón de Voltaire</i> de Luis López Nieves: globalización de la novela epistolar cibernética.....	338
SIMÓN, PAULA <i>Variaciones sobre un tema mexicano</i> de Luis Cernuda: la reconciliación a través de la palabra.....	344
SIRACUSA, GLORIA. Los poetas del '27 y la ciudad.....	349
SOLER BISTUÉ, MAXIMILIANO. Lectura, escritura e intención del texto en el <i>Libro de buen amor</i> : "Bueno es jugar fermoso, echar alguna cubierta"(656c).....	358
SOSA, MARCELA BEATRIZ. Procedimientos metateatrales y significación en <i>La dama boba</i> de Lope de Vega y <i>No hay burlas con el amor</i> de Calderón de la Barca.....	364
SOSA, PABLO JAVIER. Tratamiento de fuentes históricas en la construcción del poemario <i>Loor de Nuestra Señora la Virgen del Valle</i>	372
SULLÓN BARRETO, GLEYDI. Las actividades de Vicente Viana. Un clérigo portugués en Piura en el siglo XVII.....	380
TARANTUVIEZ, SUSANA. Roberto Cossa: memoria, nostalgia e identidad nacional.....	388
TKACZEK, NÉSTOR. La ciudad en la poesía de Jorge Riechmann.....	397
TOMASSINI, GRACIELA. Veintitrés microrrelatos a la sombra de Eros y Tánatos: <i>Sombrero para Alicia</i> , de Julián Ríos.....	403
TONIOLO, MARÍA TERESA. Manipulación creativa en las UFS del habla cordobesa.....	410
VARELA, FABIANA. Antonio Di Benedetto: del cine a la literatura.....	417
VARELA, MARÍA CLARA. Tierra del Fuego en la memoria de Ricardo Rojas.....	424
VASCONCELO, NÉLIDA BEATRIZ. Acercamiento a la lectura crítica: construcción del sentido en el aula de ELE.....	433
VÉLEZ DE VILLA, ANALÍA. Reglas del juego del lenguaje en la narrativa de Luis Landero.....	437
VICTORINO, SHIRLEI. CAMPOS. Oda a un país gilegüense: una lectura de <i>El país bajo mi piel</i> de Gioconda Belli.....	443
VIGO, LILIAN. La primera estación: "Demostración de la existencia de Dios", en <i>Estaciones de paso</i> , de Almudena Grandes.....	448
VIJARRA, RENÉ ALDO. Espacios de poder y tiempo de aventura en <i>La gitaniella</i> de Cervantes.....	453

VITALI, NOELIA. De pródigos y liberales: una lectura de <i>El amante liberal</i> y <i>El celoso extremeño</i> de Cervantes.....	458
WAITOLLER, GUSTAVO. La presencia del Preste Juan en las <i>Novelas Ejemplares</i> de Cervantes.....	464
ZALBA, VERÓNICA. Presencia y función de las paremias en un exemplum del <i>Libro de Buen Amor</i> , del Arcipreste de Hita.....	472
ZAMBRANO, ALVARO. La construcción del monstruo en <i>Cómo me hice monja</i> de César Aira.....	479
ZANDANEL, MARÍA ANTONIA. Diálogos con el pasado histórico: <i>Columbus</i> , de Ignacio Solares.....	485
ZÓ, RAMIRO. Aproximaciones a la narrativa sentimental hispanoamericana del siglo XIX.....	492
ZONANA, VÍCTOR GUSTAVO. La lírica de los trovadores en la poesía de Daniel Devoto.....	501
ZURITA, MARÍA ELISA. Cristalización del refranero clásico en el humor cordobés.....	510